Dräger X-plore 1300

- da Brugsanvisning
- fi Käyttöohje
- no Bruksanvisning
- sv Bruksanvisning
- et Kasutusjuhend
- lt Naudojimo instrukcija
- lv Lietošanas instrukcija

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
Phone +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com

CE 0158

UK CA 0086

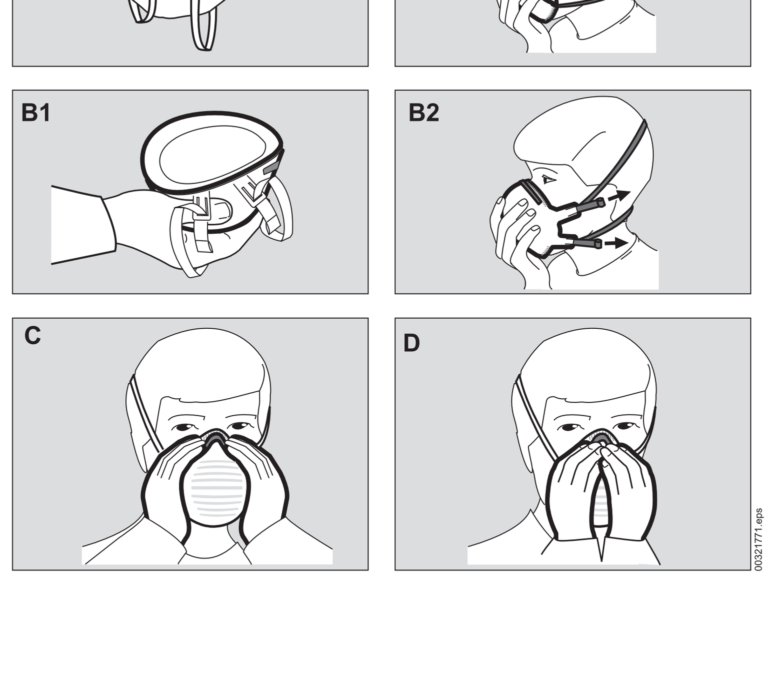
Certified Product™
SAI Global
AS/NZS 1716:2012
Lic No SMKH20588

Approved body:
BSI Assurance UK Ltd.
Kitemark Court
Davy Avenue
Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number: UKCA 0086

Notified body:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstr. 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number: CE 0158

90 21 848 - GA 1471.751 MUL134 - © Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 07 - January 2023 (Edition 01 - January 2008) - Subject to alteration



DA - Brugsanvisning

For Deres sikkerhed

Følg brugsanvisningen

Al brug af den partikelfiltrerende halvmaske kræver grundigt kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning.
Partikelfiltrerende halvmasker er kun beregnet til de beskrevne formål.
Ved spørgsmål bedes De kontakte den sikkerhedsansvarlige eller den ansvarlige Drägerorganisation.

Beskrivelse

Till Dräger X-plore® 1300 serien hører følgende partikelfiltrerende halvmasker (i det følgende også kaldet "halvmasker"):

- Dräger X-plore 1310, beskyttelsestrin FFP1
- Dräger X-plore 1320, beskyttelsestrin FFP2
- Dräger X-plore 1330, beskyttelsestrin FFP3

Markeringens betydning:
NR Markeringen med "NR" betyder, at den partikelfiltrerende halvmaske kun må anvendes til max. 1 arbejdshold (8 timer).
D Variant, som har bestået Dolomit-indlagringstesten mod tilstopning.
Nogle af Dräger X-plore 1300 har en udåndingsventil ("V"), som gør det nemmere at ånde ud. Desuden findes der halvmasker med yderligere aktivkullag ("Odour"), som gør det behageligere at ånde ved irriterende lugte. Grænseværdierne for disse stoffer må ikke overskrides, ellers skal der bruges andet velegnet filtrerende åndedrætsværn.

Anvendelsesområde

ADVARSEL
Halvmaskerne er kun beregnet til de beskrevne formål.
Forkert brug kan medføre sygdom eller død!

Halvmaskerne er testet og godkendt iht. (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended og EN 149:2001+A1:2009.
Overensstemmelseserklæringer: se www.draeger.com/product-certificates
De reducerer andelen af skadelige partikler i den indåndede luft. De kan bruges som beskyttelse mod faste og flydende, ikke flygtige partikler, som f.eks. opstår ved slibning, smergling, fejning, savning eller malmbehandling.
Som hjælp til valget af den rigtige åndedrætsbeskyttelse kan De bruge farestofdatabasen Dräger Voice (se www.draeger.com/voice) og anbefalingerne for anvendelse fra Dräger.

Begrænsninger for anvendelsen

- Halvmaskerne må hverken bruges som beskyttelse mod gasser og dampe eller mod kemiske, biologiske, radioaktive eller nukleare kampstoffer.
- Iltindholdet i den omgivende luft må ikke underskride følgende grænseværdier:
  17 vol.-% i Europa med undtagelse af Holland, Belgien, UK
  19 vol.-% i Holland, Belgien, UK, Australien, New Zealand.
  For andre lande skal de nationale bestemmelser overholdes!
- Uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. må ikke betrædes med halvmasker.
- Halvmaskerne må hver især kun bruges til maksimalt ét arbejdshold (8 timer).
- Disse halvmasker har ingen fuldstændige advarselshenvisninger eller anbefalinger for anvendelsen for personale fra sundhedssektoren eller lignende områder, hvor der er risiko for at komme i kontakt med smitstoffer eller biologiske, skadelige stoffer. Informationer herom kan fås hos den hygiejneansvarlige eller hos Dräger.
  Under alle omstændigheder skal kapitlet "Yderligere henvisninger om brugen mod smitstoffer og biologiske, skadelige stoffer" overholdes.
- Halvmaskerne er ikke beregnet til brug som kirurgiske masker.
- Omgivelsesforholdene (de skadelige stoffers særlige art og koncentration) skal være kendte. Den maksimalt tilladte koncentration for skadelige stoffer i den omgivende luft må ikke overskrides.
  Overhold grænseværdierne og anvendelsesbegrænsningerne for de forskellige halvmasker:

Beskyttelsestrin	Multiplum[1] af grænseværdien[2]	Begrænsninger for anvendelsen[3]
FFP1	4	Ikke mod kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, luftbårne biologiske agenser med placering i risikogruppe 2 og 3 og enzymer
FFP2	10	Mod kræftfremkaldende stoffer, radioaktive stoffer og luftbårne biologiske arbejdsstoffer med kategorisering i risikogruppe 3 og enzymer kun iht. risikovurdering
FFP3[4]	30[5]	

1) iht. EN 529:2005, mulighed for ændringer pga. nationale bestemmelser
2) Den specielt fastlagte, maksimalt tilladte koncentration af skadelige stoffer for det pågældende land.
3) Overhold de evt. afvigende nationale bestemmelser. Iht. AS/NZS 1715:2009 er partikelfiltrerende halvmasker ikke tilladt i Australien til brug ved meget giftige skadelige stoffer.
4) Ikke tilladt i Australien.
5) UK: 20

- Generel henvisning til brugen af partikelfiltrerende halvmasker: Asbest, kvarts, sandblæsningspartikler, bly, arsen, 4,4' methylendianilin (MDA), kadmium og kræftfremkaldende stoffer har en særlig kraftig skadelig virkning. For arbejdet med disse stoffer eller ved tvivl med henblik på valget og brugen af partikelfiltrerende halvmasker anbefaler Dräger at anvende andet filtrerende åndedrætsværn (f.eks. halv- eller helmasker eller turboenheder).
- Halvmasker med beskyttelsesniveauet FFP1 eller FFP2 beskytter hverken mod radioaktive partikler eller radioaktiv stråling. Halvmasker med beskyttelsesniveau FFP3 reducerer indholdet af radioaktive partikler i den indåndede luft, men beskytter heller ikke mod radioaktiv stråling.
- Kontakt Dräger ved anvendelse i eksplosionsfarlige områder.

Symbolforklaring

Pas på! Følg brugsanvisningen.
Kan opbevares indtil …
Temperaturområde under opbevaring
Maksimal fugtighed under opbevaring
NR Må kun bruges til maksimalt ét arbejdshold (8 timer!)

Henvisninger for brugen

ADVARSEL
Halvmasker må ikke anvendes ved uafklarede anvendelsesformål eller anvendelsesbetingelser.
Ved brugen skal følgende henvisninger overholdes.
Forkert brug kan medføre sygdom eller død!!

- Brugeren skal være fortrolig med brugen. Overhold de nationale bestemmelser og forskrifter for brugen af åndedrætsværn. (I Tyskland f.eks. DGUV-R 112-190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:2009.)
- Det skal være sikkert, at omgivelsesbetingelserne ikke kan forandre sig negativt.
- Kontroller halvmaskens egnethed: Markering, holdbarhedsdato.
- Halvmasken skal beskyttes mod væde og smuds og opbevares i den originale emballage.
- Hvis der findes olieholdige substanser i den omgivende luft, kan filterydelsen reduceres.
- Beskadigede eller brugte halvmasker samt halvmasker fra beskadigede emballager må ikke bruges.
- Halvmasker, hvis holdbarhedsdato er overskredet (se angivelserne på emballagen), må ikke bruges.
- Halvmasker må ikke forandres.
- Stropperne indeholder latex. Ved brug i overensstemmelse med forskrifterne kommer latexen ikke i berøring med brugerens hud.
- Forlad straks arbejdsområdet, hvis det er svært at ånde, eller hvis der forekommer svimmelhed, kvalme eller ubehag.
- Halvmasker må ikke tages af i kontaminerede områder! Maskens udvendige overflade skal altid behandles, som om den er kontamineret. Hver gang masken tages af, skal man omgående vaske hænder.
- Halvmaskerne må ikke bæres af folk med skæg eller mennesker med andre egenskaber, som forhindrer, at maskens tætningslinje slutter til med ansigtet.
- Mennesker med åndedrætsbesvær (f.eks. astma) eller en hjertesygdom skal inden brugen spørge en læge til råds og underkaste sig en medicinsk undersøgelse.
- Af hygiejniske grunde må halvmasker ikke bruges af flere personer.
- Halvmaskerne er ikke beregnet til børn.

Yderligere henvisninger om brugen mod smitstoffer og biologiske, skadelige stoffer

- Halvmaskerne kan reducere andelen af de biologiske, skadelige stoffer (f.eks. skimmel, miltbrandbakterier, tuberkulosebakterier, fugleinfluenza, SARS) i den indåndede luft. Masker i beskyttelsestrinnet FFP3 har en større beskyttende effekt end masker i beskyttelsestrinnet FFP2 eller FFP1. De kan dog ikke udelukke risikoen for en infektion eller sygdom. Indåndingen af et enkelt smitstof kan være farlig og kan føre til en alvorlig sygdom. For disse skadelige stoffer er der endnu ikke blevet fastsat grænseværdier fra lovens eller myndighedernes side.
- Halvmaskerne forhindrer ikke en infektion ad anden vej (f.eks. hvis kontaminerede hænder eller genstande kommer i berøring med, næse eller øjne, eller pga. kontamineret ernæring). Det kan reducere infektionsrisikoen at vaske hænder tit, men det kan ikke udelukke den.
- Overhold under alle omstændigheder anbefalingerne fra de respektive ansvarlige nationale myndigheder.
- Hvis en halvmaske har haft kontakt med biologiske, skadelige stoffer, skal den bortskaffes i overensstemmelse med de gældende forskrifter om bortskaffelse af affald.
- Halvmasken må kun bruges én gang.

Før brug

Virksomhedsejeren/brugeren skal inden første brug sikre følgende (se det europæiske direktiv 89/656/EØF):

- Pasformen skal være korrekt, så det er sikkert, at masken sidder helt tæt.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal passe sammen med andet samtidigt båret personligt beskyttelsesudstyr (f.eks. beskyttelsesbriller, beskyttelsesjakke).
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal egne sig til de pågældende arbejdspladsbetingelser.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal opfylde de ergonomiske krav og de helbredsmæssige nødvendigheder for den pågældende bærer af åndedrætsværnet.

Brug

- Vælg halvmasken således, at den svarer til anvendelsesformålet.
- Tag halvmasken ud af emballagen.
- Forvis Dem om, at åndezonen ikke har huller.
- Dräger X-plore 1330:
  Udvid stropperne så meget som muligt.
- Tag halvmasken i hånden. Stroppen hænger nu under hånden (se fig. A1 eller B1).
- Dräger X-plore 1310 eller Dräger X-plore 1320:
  Hold halvmasken under hagen og over næsen. Udvid den nederste strop og træk den over hovedet og ned i nakken. Læg den øvre strop langt op på baghovedet. Indstil den øvre strops lukkemekanisme således, at halvmasken sidder fast (se fig. A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Hold halvmasken under hagen og over næsen. Udvid den nederste strop og træk den over hovedet og ned i nakken. Læg den øvre strop langt op på baghovedet. Træk stroppernes ender jævnt fast, således at halvmasken sidder fast (se fig. B2).
- Tilpas med begge hænder næseclipsen efter næsens kontur (se fig. C). Hvis der kun tilpasses med én hånd, kan det nedsætte tætheden.
- For at kontrollere, om masken sidder tæt, tages der fat omkring halvmasken med begge hænder og udåndes kraftigt (se fig. D).
  Skulle der slippe luft ud, skal halvmasken rykkes på plads. Forvis Dem om, at næseclipsen passer til næsens kontur.

ADVARSEL
Hvis halvmasken ikke sidder rigtigt, må man ikke gå ind på det kontaminerede område.
En ukorrekt brug kan medføre sygdom eller død!

Brugstid

Der kan ikke angives almengyldige vejledende værdier for brugstiden, da de i høj grad afhænger af de ydre betingelser, f.eks. det skadelige stofs art og koncentration, brugerens åndevolumen, luftfugtigheden og temperaturen.
Brugeren mærker, at brugstiden er udløbet, ved vanskeligere åndedræt resp. øget åndedrætsmodstand.
Halvmasken må kun bruges til maksimalt ét arbejdshold (8 timer). Brugte halvmasker må ikke rengøres eller opbevares, men skal bortskaffes.

Opbevaring og pleje

Halvmasker skal opbevares i den originale emballage på et køligt og tørt sted på en sådan måde, at de ikke kan blive beskadiget. Bortskaf beskadigede halvmasker.
Undgå direkte sollys.
Halvmasker skal bortskaffes efter forfaldsdatoens udløb.
Betingelser for opbevaring: se angivelserne på emballagen

Bortskaffelse

Brugte halvmasker skal bortskaffes i overensstemmelse med forskrifterne på stedet om bortskaffelse af affald.

FI - Käyttöohje

Turvallisuus

Noudata käyttöohjetta

Hiukkasia suodattavan puolinaamarin kaikenlainen käsittely edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja noudattamista.
Hiukkasia suodattava puolinaamari on tarkoitettu vain käyttöohjeessa kuvattuun käyttöön.
Jos sinulla on kysyttävää, käänny turvallisuusvaltuutetun tai vastaavan Dräger-järjestön puoleen.

Kuvaus

Dräger X-plore® 1300-sarjaan kuuluvat seuraavat hiukkasia suodattavat puolinaamarit (jatkossa myös "puolinaamarit"):

- Dräger X-plore 1310, suojausluokka FFP1
- Dräger X-plore 1320, suojausluokka FFP2
- Dräger X-plore 1330, suojausluokka FFP3

Tunnusmerkintöjen merkitys:
NR Merkintä "NR" tarkoittaa, että hiukkasia suodattavaa puolinaamaria saa käyttää korkeintaan vain yhden työvuoron (8 tuntia) ajan.
D Versiot, jotka ovat läpäisseet dolomiitin tallennuskokeen tukkeutumista vastaan.
Muutamissa Dräger X-plore 1300 -tuotteissa on uloshengitysventtiili ("V"), joka helpottaa uloshengitystä. Lisäksi on puolinaamareita, joissa on aktiivihiilikerros ("Odour"), joka tekee hengittämisestä ikävän hajuisissa tiloissa miellyttävämpää. Näiden aineiden työpaikkaraja-arvoja ei saa ylittää, muutoin on käytettävä toisia soveltuvia suodatinlaitteita.

Käyttötarkoitus

VAROITUS
Puolinaamarit ovat tarkoitetut vain kuvattuun käyttöön.
Virheelliset käyttötavat voivat johtaa sairastumiseen tai kuolemaan!

Puolinaamarit on testattu ja hyväksytty standardien (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended ja EN 149:2001+A1:2009 mukaisesti.
Vaatimustenmukaisuusvakuutukset: ks. www.draeger.com/product-certificates
Ne vähentävät sisäänhengitetyn ilman haitallisten hiukkasten määrää. Niitä voidaan käyttää suojautumiseen kiinteiltä ja nestemäisiltä mutta ei höyrystyviltä hiukkasilta, joita syntyy esim. hionnan, smirgelöinnin, lakaisun, sahauksen tai malminrikastuksen yhteydessä.
Oikean hengityssuojan valinnassa voivat olla avuksi Dräger Voice -vaarallisten aineiden tietokanta (katso www.draeger.com/voice) ja Drägerin käyttösuositukset.

Käyttötarkoituksen rajaus

- Puolinaamareita ei saa käyttää suojana kaasuja ja höyryjä vastaan eikä kemiallisia, biologisia, radioaktiivisia tai nukleaarisia aseita vastaan.
- Ympäristöilman happipitoisuus ei saa laskea seuraavien raja-arvojen alapuolelle:
  17 til.-% Euroopassa, lukuun ottamatta: Alankomaat, Belgia, UK
  19 til.-% Alankomaissa, Belgiassa, UK:ssa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa.
  Noudata muissa maissa kansallisia määräyksiä!
- Tuulettumattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä puolinaamarin turvin.
- Puolinaamareita saa käyttää korkeintaan yhden työvuoron (8 tuntia) ajan.
- Puolinaamareille ei ole täydellisiä varoitusohjeita tai käyttösuosituksia terveydenhuollon tai vastaavien alojen henkilöstölle, joiden on mahdollista olla kosketuksissa tarttuvien tautien tai biologisten haitallisten aineiden kanssa. Tietoja tästä on saatavilla hygienia-alojen edustajilta tai Drägeriltä.
  Lukua "Lisäohjeita tarttuvien patogeenien ja biologisten haitallisten aineiden suodattamiseen" on ehdottomasti noudatettava.
- Puolinaamareita ei ole tarkoitettu käytettäviksi leikkausmaskeina.
- Ympäristöolosuhteiden (erityisesti haitta-aineiden laadun ja pitoisuuden) tulee olla tiedossa. Haittaaineiden suurinta sallittua pitoisuutta ympäristöilmassa ei saa ylittää. Noudata eri puolinaamareiden raja-arvoja ja käyttörajoituksia:

Suojausluokka	Raja-arvon[1] kerrannainen[2]	Käyttörajoitukset[3]
FFP1	4	ei syöpää aiheuttavien ja radioaktiivisten aineiden, riskiryhmään 2 ja 3 luokiteltujen, ilman välittämien biologisten työaineiden eikä entsyymien suodattamiseen
FFP2	10	karsinogeenejä, radioaktiivisia aineita ja ilmassa kulkeutuvia riskiryhmään 3 kuuluvia biologisia aineita ja entsyymejä vastaan vain riskien arvioinnin perusteella.
FFP3[4]	30[5]	

1) EN 529:2005:n mukaan, maakohtaiset määräykset voivat olla erillaisia
2) Maakohtaisesti määritetyt, suurimmat sallitut haitallisten aineiden pitoisuudet.
3) Noudata mahdollisesti poikkeavia kansallisia määräyksiä. AS/NZS 1715:2009:n mukaisesti hiukkasia suodattavia puolinaamareita ei Australiassa saa käyttää erittäin myrkyllisissä haitta-aineissa.
4) Ei hyväksytty Autraliassa.
5) UK: 20

- Yleinen ohje hiukkasia suodattavan puolinaamarin käyttöön: Asbestilla, kvartsilla, hiekkapuhallushiukkasilla, lyijyllä, arseenilla, 4,4'-metyleenidianiliinilla (MDA), kadmiumilla ja syöpää aiheuttavilla aineilla on erityisen suuri haittaava vaikutus. Dräger suosittelee käyttämään muita suodatinlaitteita (esim. puoli- tai kokonaamareita tai puhallussuodatinlaitteita) näiden aineiden parissa työskenneltäessä, tai jos hiukkasia suodattavan puolinaamarin valinnassa ja käytössä on epäselvyyksiä.
- Suojausluokan FFP1 tai FFP2 puolinaamarit eivät suojaa radioaktiivisilta hiukkasilta tai radioaktiiviselta säteilyltä. Suojausluokan FFP3 puolinaamarit vähentävät sisäänhengitetyssä ilmassa olevien radioaktiivisten hiukkasten määrää, mutta ne eivät kuitenkaan suojaa radioaktiiviselta säteilyltä.
- Jos tuotetta käytetään räjähdysherkillä alueilla, ota yhteys Drägeriin.

Symbolien selitys

Huomio! Noudata käyttöohjetta.
Varastointikelpoinen…saakka
Varastointiolosuhteiden lämpötila-alue
Varastointiolosuhteiden maksimikosteus
NR Saa käyttää korkeintaan yhden työvuoron (8 tuntia) ajan!

Ohjeet käyttöä varten

VAROITUS
Puolinaamaria ei tule käyttää, jos sen käyttötarkoituksesta tai käyttöolosuhteista on epäselvyyttä.
Käytettäessä on huomioitava seuraavat ohjeet.
Virheelliset käyttötavat voivat johtaa sairastumiseen tai kuolemaan!

- Käyttäjän on osattava käyttää tuotetta. Noudata hengityssuojainlaitteiden käyttöä koskevia kansallisia sääntöjä ja määräyksiä. (Saksassa tämä on esim. DGUV-R 112-190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:2009.)
- On varmistuttava siitä, että ympäristön olosuhteet eivät voi muuttua haitallisiksi.
- Tarkasta puolinaamarin soveltuvuus: tunnusmerkinnät, viimeinen käyttöpäivä.
- Suojele puolinaamaria kosteudelta ja säilytä alkuperäispakkauksessa.
- Suodatusteho saattaa heiketä, jos ympäristöilmassa on öljypitoisia substansseja.
- Älä käytä viallisia tai käytettyjä puolinaamareita tai puolinaamareita, joiden pakkaus on
- vahingoittunut.
- Jos puolinaamarin käyttöaika on kulunut umpeen (aika ilmoitettu pakkauksessa), puolinaamaria ei saa käyttää.
- Puolinaamareita ei saa muokata.
- Nauhat sisältävät lateksia. Määräystenmukaisessa käytössä lateksi ei joudu kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa.
- Poistu työalueelta heti, jos hengityksesi vaikeutuu, sinua pyörryttää tai voit pahoin.
- Älä riisu puolinaamaria saastuneissa tiloissa! Naamarin ulkopintaa on käsiteltävä aina aivan kuin se olisi saastunut. Pese kädet välittömästi riisuttuasi naamarin.
- Parrakkaat henkilöt tai henkilöt, joiden jokin muu piirre estää lujan tiiviyden kasvojen ja hengityssuojanaamarin tiivistelinjan välillä, eivät saa käyttää puolinaamaria.
- Henkilöiden, joilla on hengitysvaikeuksia (esim. astma) tai sydänsairaus, tulee käydä ennen käyttöä lääkärin vastaanotolla tutkimuksessa.
- Hygieniasyistä samaa puolinaamaria saa käyttää vain yksi henkilö.
- Puolinaamareita ei ole suunniteltu lapsille.

Lisäohjeita tarttuvien patogeenien ja biologisten haitallisten aineiden suodattamiseen

- Puolinaamarit voivat vähentää sisäänhengitetyn ilman biologisten haitallisten aineiden määrää (esim. homesienet, pernaruttobakteerit, tuberkuloosibakteerit, lintuinfluenssavirukset, SARSvirukset). Suojausluokan FFP3 naamarit tarjoavat tällöin suuremman suojavaikutuksen kuin suojausluokkien FFP2 tai FFP1 naamarit. Ne eivät kuitenkaan voi sulkea pois tartunnan tai sairastumisen mahdollisuutta. Yksittäisen taudinaiheuttajan sisäänhengittäminen voi olla vaarallista ja johtaa vakavaan sairauteen. Näille haitta-aineille ei ole vielä määritelty lakisääteisiä ja virallisia rajaarvoja.
- Puolinaamarit eivät estä toisella tapaa tapahtuvaa tartuntaa (esim. kun saastuneet kädet tai esineet pääsevät kosketuksiin suun, nenän tai silmien kanssa tai saastuneen ravinnon nauttiminen). Usein tehtävä käsienpesu voi pienentää tartuntariskiä, mutta ei poista sitä.
- Noudata ehdottomasti vastaavien kansallisten virastojen suosituksia.
- Jos puolinaamari oli kosketuksissa biologisten haitallisten aineiden kanssa, se on hävitettävä voimassa olevien jätehuoltomääräysten mukaan.
- Käytä samaa puolinaamaria vain kerran.

Ennen käyttöä

Yrittäjän/käyttäjän on varmistuttava ennen ensimmäistä käyttöä seuraavista asioista (katso Eurooppalainen direktiivi 89/656/ETY):

- istuvuuden on oltava oikea, jotta esim. täydellinen tiiviys on taattu,
- henkilösuojaimien on sovittava yhteen kaikkien samaan aikaan käytettävien henkilösuojaimien kanssa (esim. suojalasit, suojatakki),
- henkilönsuojaimien on sovelluttava kyseisiin työolosuhteisiin,
- henkilönsuojainten on vastattava kulloisenkin hengityssuojaimen käyttäjän ergonomisia ja terveydellisiä vaatimuksia.

Käyttö

- Valitse puolinaamari käyttötarkoituksen mukaan.
- Ota puolinaamari pakkauksesta.
- Varmista, ettei hengityssuojassa ole reikiä.
- Dräger X-plore 1330:
  Levitä hihnat vasteeseen asti.
- Ota puolinaamari käteen, nauhat roikkuvat käden alla (katso kuva A1 tai A2).
- Dräger X-plore 1310 tai Dräger X-plore 1320:
  Pitele puolinaamaria leuan alla ja nenän päällä. Venytä alempaa lenkkiä ja vedä se pään yli niskaan.
- Aseta ylempi lenkki korkealle takaraivolle. Säädä ylemmän lenkin kiinnitys niin, että puolinaamari istuu tiiviisti päässä (katso kuva A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Pitele puolinaamaria leuan alla ja nenän päällä. Venytä alempaa lenkkiä ja vedä se pään yli niskaan.
  Aseta ylempi lenkki korkealle takaraivolle. Kiristä lenkkien päitä tasaisesti niin, että puolinaamari istuu tiiviisti päässä (katso kuva B2).
- Sovita nenäklipsi molemmin käsin nenän muotoon (katso kuva C). Sovitus yhdellä kädellä voi vahingoittaa tiivistyksen istuvuutta.
- Tartu puolinaamariin molemmin käsin ja hengitä voimakkaasti ulos tarkastaaksesi tiivistyksen istuvuuden (katso kuva D). Jos ilmaa karkaa ulos, asettele puolinaamari kunnolla paikoilleen. Varmista, että nenäklipsi on sovitettuna nenän muotoon.

VAROITUS
Jos puolinaamari ei istu kunnolla, saastuneeseen tilaan ei saa astua.
Määräyksien vastainen käyttö voi johtaa sairastumiseen tai kuolemaan!

Käyttöikä

Yleispäteviä käyttöikäarvoja ei voida antaa, koska käytettävyys riippuu suuresti ulkoisista olosuhteista, esim. haitallisten aineiden laadusta ja pitoisuudesta, laitteen käyttäjän hengitysmäärästä, ilman kosteudesta ja lämpötilasta.
Käyttäjä tunnistaa käyttöiän kuluneen umpeen siitä, että hengitys vaikeutuu tai hengitysvastus lisääntyy.
Puolinaamaria saa käyttää korkeintaan vain yhden työvuoron (8 tuntia) ajan. Älä puhdista tai säilytä käytettyjä puolinaamareita, vaan hävitä ne.

Säilytys ja hoito

Säilytä puolinaamareita alkuperäispakkauksessa viileässä, kuivassa paikassa siten, että ne eivät voi vahingoittua. Hävitä vahingoittuneet puolinaamarit.
Suoraa auringonsäteilyä tulee välttää.
Hävitä puolinaamarit viimeisen käyttöpäivän umpeuduttua.
Säilytysolosuhteet: katso tiedot pakkauksesta

Jätehuolto

Hävitä käytetyt puolinaamarit paikallisten jätehuoltomääräysten mukaan.

NO - Bruksanvisning

For din sikkerhet

Følg bruksanvisningen

Enhver bruk av de partikkelfiltrerende halvmaskene forutsetter at bruksanvisningen er kjent og følges nøye.
De partikkelfiltrerende halvmaskene er kun ment til det foreskrevne formål.
Ved spørsmål, vennligst kontakt sikkerhetsansvarlig eller Dräger-organisasjonen.

Beskrivelse

For Dräger X-plore® 1300 serien finnes følgende partikkelfiltrerende halvmasker (i det følgende kalt "halvmasker"):

- Dräger X-plore 1310, beskyttelsestrinn FFP1
- Dräger X-plore 1320, beskyttelsestrinn FFP2
- Dräger X-plore 1330, beskyttelsestrinn FFP3

Betydning av merkingen::
NR Merkingen med "NR" betyr at den partikkelfiltrerende halvmasken kun kan anvendes i maksimalt ett arbeidsskift (8 timer).
D Varianter som har bestått dolomit-lagringstest mot tilstopping.
Noen av Dräger X-plore 1300 har en utåndingsventil ("V") som gjør utånding lettere. Videre finnes det halvmasker med ekstra lag av aktivt kull ("Odour") som gjør det behageligere å puste ved belastende lukter. Arbeidsplass-grenseverdier for slike stoffwer må ikke overskrides, ellers må andre, egnede filterapparater anvendes.

Bruksområde

ADVARSEL
Halvmaskene er kun ment til det foreskrevne formål.
Feil bruk kan føre til sykdom eller død.

Halvmaskene er testet og godkjent i henhold til (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended og EN 149:2001+A1:2009.
Samsvarserklæringer: se www.draeger.com/product-certificates
De reduserer andel skadelige partikler i luften som pustes inn. De kan anvendes som beskyttelse mot faste og flytende, ikke flyktige partikler, som f.eks. oppstår ved sliping, bruk av smergelskiver, feiing, saging eller jordarbeider.
Som hjelp til valg av korrekt pustebeskyttelse kan du bruke databasen for farlige stoffer Dräger Voice (se www.draeger.com/voice) og bruksanbefalinger fra Dräger.

Begrensning av bruksområde

- Halvmaskene må ikke brukes som beskyttelse mot gass og damper eller mot kjemiske, biologiske, radioaktive eller nukleære stridsmidler.
- Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal ikke synke under følgende grenser:
  17 vol.-% i Europa med unntak av Nederland, Belgia, Storbritannia
  19 vol.-% i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia, New Zeeland.
  For andre land, sjekk nasjonale bestemmelser!
- Halvmasker skal ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler osv.
- Halvmaskene skal hver makismalt brukes i ett arbeidsskift (8 timer).
- Disse halvmaskene har ingen komplett advarsel eller bruksanbefaling for personale i helsevesenet eller andre områder, der det er mulighet for å komme i kontakt med infeksjonskilder eller biologisk skadelige stoffer. Informasjon får du hos hygieneansvarlig (HMS-ansvarlig) eller hos Dräger.
  I alle tilfeller må kapittelet "Ekstra anvisninger for bruk mot infeksjonskilder og biologisk skadelige stoffer" følges.
- Halvmaskene er ikke ment som bruk som operasjonsmasker.
- Omgivelsesforholdene (spesielt type av og konsentrasjon av skadelige stoffer) må være kjent.
  Maksimal tillatt konsentrasjon av skadelige stoffer i omgivelsesluften må ikke overskrides. Grenseverdier og bruksbetingelser for de ulike halvmaskene må følges:

Beskyttelsestrinn	Faktor[1] av grenseverdien[2]	Bruksbegrensninger[3]
FFP1	4	ikke mot kreftfremkallende og radioaktive stoffer, luftbårne biologiske virkestoffer med klassifikasjon i risikogruppe 2 og 3 eller enzymer
FFP2	10	mot kreftframkallende stoffer, radioaktive stoffer og luftbårne biologiske stoffer klassifisert som risikogruppe 3 og enzymer kun etter farevurdering
FFP3[4]	30[5]	

1) i henhold til EN 529:2005, endringer er mulig ved nasjonale reguleringer
2) Landsspesifikke fastsatte, maksimalt tillatte konsentrasjoner av skadelige stoffer.
3) Følg eventuelt avvikende nasjonale regler. I henhold til AS/NZS 1715:2009 er partikkelfiltrerende halvmasker ikke tillatt brukt mot akutt giftige stoffer i Australia og New Zeeland.
4) Ikke tillatt i Australia.
5) UK: 20

- Generelle anvisninger om partikkelfiltrerende halvmasker: Asbest, kvarts, sandblåsepartikler, 4,4' metylen-dianilin (MDA), kadmium og kreftfremkallende stoffer har spesielt stor skadelig virkning.
  Dräger anbefaler at det ved arbeide med slike stoffer, eller ved tvil om valg og bruk av partikkelfiltrerende halvmasker, velges å bruke andre filterapparater (f.eks. halv- eller helmasker eller viftefilterapparater).
- Halvmasker i beskyttelsestrinn FFP1 eller FFP2 beskyter hverken mot radioaktive partikler eller mot radioaktiv stråling. Halvmasker i beskyttelsestrinn FFP3 reduserer andelen radioaktive partikler i innåndingsluften, med beskytter likevel ikke mot radioaktiv stråling.
- Ved bruk på eksplosjonsfarlige områder må du ta kontakt med Dräger.

Symbolforklaring

OBS! Følg bruksanvisningen.
Kan lagres til …
Temperatuområde ved lagringsforhold
Maksimal luftfuktighet ved lagringsforhold
NR Skal kun benyttes i maksimalt ett arbeidsskift (8 timer)!

Anvisninger om bruk

ADVARSEL
Halvmasker skal ikke brukes ved uklarhet av bruksformål eller innsatsbetingelser.
Ved bruk, følg disse anvisningene.
Feil bruk kan føre til sykdom eller død.

- Brukeren må være fortrolig med bruken. Følg nasjonale regler og forskrifter for bruken av pustebeskyttende apparater. (I Tyskland f.eks. DGUV-R 112-190, i Australia og New Zeeland f.esk. AS/NZS 1715:2009.)
- Du må forsikre deg om at omgivelsesatmosfæren ikke kan endre seg til det verre.
- Kontroller om halvmasken er egnet: Merking, holdbarhetsdato.
- Halvmasker skal beskyttes mot fuktighet og smuss og lagres i originalemballasjen.
- Dersom der er oljeholdige substanser tilstede i omgivelsesluften kan filtereffekten reduseres.
- Skadede eller brukte halvmasker så vel som halvmasker med skadet emballasje skal ikke benyttes.
- Halvmasker der lagringsdato er utløpt (angitt på emballasjen) skal ikke benyttes.
- Ikke modifiser halvmaskene.
- Båndene inneholder lateks. Ved forskriftsmessig bruk kommer lateks ikke i kontakt med huden til brukeren.
- Forlat straks arbeidsområdet dersom det blir tungt å puste eller du merker svimmelhet, kvalme eller føler deg uvel.
- Ikke ta av halvmasken i kontaminert område! De utvendige flatene av masken må alltid håndteres som om de var kontaminerte. Etter å ha tatt av masken, vask hendene straks.
- Halvmaskene skal ikke brukes av personer med skjegg, eller av mennesker med andre egenskaper som gjør at det ikke oppnås tett forbindelse mellom ansiktet og tetningslinjen på pustebeskyttelsesmasken.
- Mennesker med pusteproblemer (som f.eks. astma) eller hjerteproblemer skal før bruk kontakte lege for å gjennomgå en yrkesmedisinsk undersøkelse.
- Av hygieniske grunner bør halvmasker ikke brukes av flere personer.
- Halvmaskene er ikke ment for bruk av barn.

Ekstra anvisninger for bruk mot infeksjonskilder og biologisk skadelige stoffer

- Halvmaskene kan redusere andel biologiske skadestoffer (f.eks. muggsopp, miltbrannbakterier, tuberkulinbakterier, fuglevirus, SARS-virus). Masker i beskyttelsestrinn FFP3 gir her en høyere beskyttelsesgrad enn masker i beskyttelsestrinn FFP2 eller FFp1. De kan redusere risikoen for infeksjon, men ikke utelukke den. Innånding av en enkelt smittepartikkel kan være farlig og føre til alvorlig sykdom. For slike skadestoffer er ennå ingen juridiske eller offentlige grenseverdier fastsatt.
- Halvmaskene forhindrer ikke infeksjon via andre veier (f. eks. dersom kontaminerte hender eller gjenstander kommer i kontakt med munn, nese eller øyne, eller ved kontaminerte næringsmidler.
  Hyppig vask av hendene kan redusere risikoen for infeksjonm men ikke fjerne den.
- Følg i alle tilfeller anbefalingene fra de ansvarlige nasjonale myndighetene.
- Dersom en halvmaske har vært i kontakt med biologisk skadelige stoffer, mp den deponeres i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering.
- Halvmasken skal kun benyttes en gang.

Før bruk

Firma/bruker må før første bruk forsikre seg om følgende (se EU retningslinje 89/656/EØS):

- Passform må være riktig, slik at f.eks. feilfri tetning er sikret.
- Den personlige verneutrustningen må passe sammen med eventuelt annet personlig verneutstyr som benyttes (f.eks. vernebriller, vernetøy).
- Den personlige verneutrustningen må være egnet for forholdene på den angjeldende
- arbeidsplassen.
- Den personlige verneutrustningen må oppfylle de ergonomiske kravene og helsekravene for den angjeldende brukeren av pustebeskyttelse.

Bruk

- Velg halvmaske i henhold til bruksområdet.
- Ta halvmasken ut av pakningen.
- Forsikre deg om at pustesonen ikke har noen hull.
- Dräger X-plore 1330:
  Åpne festebåndet helt opp til anslag.
- Ta halvmasken i hånden, båndene henger da under hånden (se figur A1 eller B1).
- Dräger X-plore 1310 eller Dräger X-plore 1320:
  Hold halvmasken under haken og over nesen. Trekk i nedre sløyfe og trekk den over hodet ned i nakken. Legg øvre sløyfe opp på bakhodet. Still inn låsen i øvre sløyfe slik at halvmasken sitter fast (se figur A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Hold halvmasken under haken og over nesen. Trekk i nedre sløyfe og trekk den over hodet ned i nakken. Legg øvre sløyfe opp på bakhodet. Trekk endene av sløyfene jevnt fast slik at halvmasken sitter fast (se figur B2).
- Tilpass neseklips til nesen med begge hender (se figur C). Tilpasning med en hånd kan påvirke tetningen.
- For å kontrollere tetning, grip rundt halvmasken med begge hender og pust kraftig ut (se figur D).
  Dersom det kommer ut luft, sett halvmasken korrekt på plass. Forsikre deg om at neseklipset er tilpasset nesekonturen.

ADVARSEL
Dersom halvmasken ikke sitter ordentlig, må du ikke gå inn i kontaminert område.
Ikke forskriftsmessig bruk kan føre til sykdom eller død!

Bruksvarighet

Alminnelig gjeldende retningsgivende verdier for bruksvarighet kan ikke angis, fordi de er særlig avhengige av omgivelsesbetingelsene; f.eks. type og konsentrasjon av de skadelige stoffer, pustebehov hos bæreren, luftfuktighet og temperatur.
Brukeren vil registrere sluten av bruksvarigheten ved tyngre pusting henholdsvis økt pustemotstand.
Halvmasken skal kun brukes maksimalt ett arbeidsskift (8 timer). Brukte halvmasker skal ikke rengjøres eller lagres, men kastes.

Lagring og stell

Halvmasker i originalemballasje skal lagres på et kjølig, tørt sted, og slik at de ikke tar skade.
Skadede halvmasker skal kastes.
Unngå direkte solstråling.
Halvmasker skal kastes dersom holdbarhetsdatoen er utgått.
Lagringsbetingelser: se angivelse på emballasjen

Avfallshåndtering

Brukte halvmasker skal avhendes i henhold til lokale bestemmelser om avfallshåndtering.

SV - Brugsanvisning

För din säkerhet

Följ bruksanvisningen

All hantering av de partikelfiltrerande halvmaskerna förutsätter att du läst igenom denna bruksanvisning noggrant.
De partikelfiltrerande halvmaskerna och andningsfiltren är endast avsedda för beskriven användning.
Vid frågor ber vi dig att kontakta säkerhetsansvarig person eller behörig Dräger-organisation.

Beskrivning

Till Dräger X-plore® 1300-serien hör följande partikelfiltrerande halvmasker (nedan även kallade "halvmasker"):

- Dräger X-plore 1310, skyddsklass FFP1
- Dräger X-plore 1320, skyddsklass FFP2
- Dräger X-plore 1330, skyddsklass FFP3

Märkningens betydelse:
NR Märkningen med "NR" betyder att den partikelfiltrerande halvmasken endast får användas under max ett arbetsskift (8 timmar).
D Modell som har klarat Dolomit-igensättningstest.
Några av Dräger X-plore 1300 har en utandningsventil ("V"), som underlättar utandningen. Dessutom finns det halvmasker med ett lager med aktivt kol ("Odour"), som gör andningen behagligare vid besvärande lukter. Arbetsplatsgränsvärdena för dessa ämnen får inte överskridas, i sådant fall måste andra, lämpliga filterapparater användas.

Användningsändamål

VARNING
Halvmaskerna och andningsfiltren är endast avsedda för beskriven användning.
Felaktig användning kan leda till sjukdom eller dödsfall!

Halvmaskerna är testade och godkända enligt (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended und EN 149:2001+A1:2009.
Försäkranar om överensstämmelse: se www.draeger.com/product-certificates
De kan användas som skydd mot fasta och flytande och icke flyktiga partiklar, som t.ex. uppstår vid slipning, smärgling, sotning, sågning eller malmanrikning.
Som hjälp vid val av rätt andningsskydd kan databasen Dräger Voice över farliga ämnen (se www.draeger.com/voice) och användningsrekommendationer från Dräger vara till hjälp.

Begränsning av användningsändamål

- Halvmaskerna får inte användas som skydd mot gaser och ångor samt kemiska, biologiska, radioaktiva eller nukleära stridsmedel.
- Syrehalten i omgivningsluften får inte sjunka under följande gränsvärden:
  17 vol-% i Europa med undantag av Nederländerna, Belgien, UK
  19 vol-% i Nederländerna, Belgien, UK, Australien, Nya Zeeland.
  För andra länder, beakta de nationella föreskrifterna!
- Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med halvmasker.
- Halvmaskerna får endast användas under max ett arbetsskift (8 timmar).
- Dessa halvmasker har inte en fullständig varning samt rekommendationer för personal inom vården eller liknande områden, där risk föreligger att komma i kontakt med smittämnen eller biologiska farliga ämnen. Information om detta kan erhållas från skyddsombud eller från Dräger.
  Kapitel "Ytterligare anvisningar om användning mot smittämnen och biologiska skadliga ämnen" måste alltid beaktas.
- Halvmaskerna är inte avsedda att användas som operationsmasker.
- Omgivningsförhållandena (speciellt typ och koncentration av skadliga ämnen) måste vara kända.
  Maximalt tillåten koncentration av farliga ämnen i omgivningsluften får inte överskridas. Beakta gränsvärden och användningsbegränsningar för de olika halvmaskerna::

Skyddssteg	Multipel[1] av gränsvärdet[2]	Användningsrestriktioner[3]
FFP1	4	Ej mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen, luftburna biologiska agens som tillhör riskgrupp 2 och 3 samt enzymer
FFP2	10	Mot cancerframkallande ämnen, radioaktiva ämnen och luftburna biologiska arbetsmaterial tillhörande riskgrupp 3 samt enzymer endast efter riskbedömning
FFP3[4]	30[5]	

1) enligt EN 529:2005. Ändringar är möjliga på grund av nationella bestämmelser
2) Landsspecifikt fastställd, maximalt tillåten koncentration av skadliga ämnen.
3) Beakta eventuella avvikande nationella bestämmelser. I enlighet med AS/NZS 1715:2009 är inte partikelfiltrerande halvmasker tillåtna att användas i Australien mot mycket giftiga farliga ämnen.
4) Ej godkänd i Australien.
5) UK: 20

- Allmänna anvisningar om användning av partikelfiltrerande halvmasker: Asbest, kvarts, sandblästringspartiklar, bly, arsenik, 4,4' metylendianilin (MDA), kadmium och cancerframkallande ämnen har särskilt hög skadeverkan. Dräger rekommenderar att använda andra filterapparater (t.ex. halv- eller helmasker eller fläktfilterapparater vid arbeten med dessa ämnen eller i tveksamma fall vad gäller val och användning av partikelfiltrerande halvmasker.
- Halvmasker av skyddsklass FFP1 eller FFP2 skyddar varken mot radioaktiva partiklar eller mot radioaktiv strålning. Halvmasker av skyddsklass FFP3 reducerar andelen radioaktiva partiklar i den inandade luften, skyddar dock inte även mot radioaktiv strålning.
- Kontakta Dräger vid användning i områden med explosionsrisk.

Symbolförklaring

Observera! Följ bruksanvisningen.
Sista förbrukningsdatum …
Temperaturintervall vid lagring
Maximal luftfuktighet vid lagring
NR Får endast användas under max ett arbetsskift (8 timmar)!

Instruktioner för användning

VARNING
Använd inte halvmasker vid oklarheter om användningssyftet eller användningsförhållandet. Vid användning ska följande anvisningar beaktas.
Felaktig användning kan leda till sjukdom eller dödsfall!

- Användaren måste vara väl förtrogen med användningen. Beakta nationella regler och föreskrifter för användning av andningsskydd. (i Tyskland är dessa t.ex. DGUV-R 112-190, i Australien och Nya Zeeland t.ex. AS/NZS 1715:2009.)
- Det måste vara säkerställt att omgivningsatmosfären inte kan förändras negativt.
- Kontrollera halvmaskens lämplighet: Märkning, sista användningsdatum.
- Förvara halvmasken i originalförpackningen, skyddad mot fukt och smuts.
- Om det finns oljehaltiga ämnen i omgivningsluften kan filtrets effekt försämras.
- Använd inte skadade eller begagnade halvmasker samt halvmasker i skadad förpackning.
- Använd inte halvmasker, vars lagringsdatum har överskridits (anges på förpackningen).
- Modifiera inte halvmaskerna.
- Resåren innehåller latex. Vid föreskriven användning kommer inte latex i kontakt med användarens hud.
- Lämna omgående arbetsområdet om det är svårt att andas eller om du känner av yrsel, illamående eller obehag.
- Ta inte av halvmasken i kontaminerade områden! Maskens utsida måste alltid hanteras som om den vore kontaminerad. Tvätta omgående händerna efter att masken har tagits av.
- Halvmaskerna får inte bäras av personer med skägg eller personer med andra egenskaper som förhindrar ordentlig tätning mellan ansikte och andningsskydd.
- Personer med andningsbesvär (t.ex. astma) eller hjärtsjukdom ska före användning uppsöka läkare och genomgå en medicinsk undersökning.
- Av hygieniska orsaker ska halvmasker inte användas av flera personer.
- Halvmaskerna är inte avsedda att användas av barn.

Ytterligare anvisningar om användning mot smittämnen och biologiska skadliga ämnen

- Halvmaskerna kan reducera andelen biologiska skadliga ämnen (t.ex. mögelsvamp, mjältbrandsbakterier, tuberkolosbakterier, fågelinfluensa, SARS-virus) i den inandade luften.
- Masker av skyddsklass FFP3 erbjuder härmed en högre skyddseffekt än masker i skyddsklass FFP2 eller FFP1. Risken för infektion eller sjukdom kan även minskas, men inte helt uteslutas. Det kan vara farligt att inandas enskilda smittämnen och kan leda till svåra sjukdomar. För dessa skadliga ämnen har ännu inga lagstadgade och officiella gränsvärden fastställts.
- Halvmaskerna förhindrar inte infektion på andra sätt (t.ex. om kontaminerade händer eller föremål kommer i kontakt med mun, näsa eller ögon eller genom kontaminerad föda). Genom att ofta tvätta händerna kan infektionsrisken reduceras, men inte undanröjas.
- Beakta alltid rekommendationerna från ansvariga nationella myndigheter.
- Om en halvmask har haft kontakt med biologiska skadliga ämnen måste den avfallshanteras enligt gällande föreskrifter om avfallshantering.
- Använd endast halvmasken en gång.

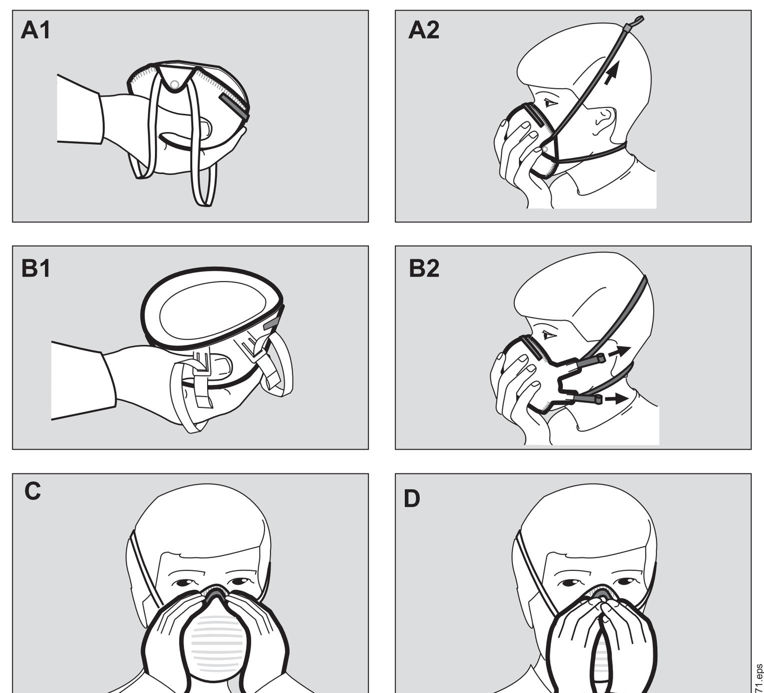
Före användning

Företaget/användaren måste före första användning säkerställa följande
(se EU-direktiv 89/656/EEG):

- Passformen måste vara korrekt, så att t.ex. felfri tätning garanteras.
- Personlig skyddsutrustning måste passa samman med all annan personlig skyddsutrustning som bärs samtidigt (t.ex. skyddsglasögon, skyddsjacka).
- Den personliga skyddsutrustningen måste vara lämplig för de rådande arbetsplatsförhållandena.
- Den personliga skyddsutrustningen måste överensstämma med de ergonomiska kraven och hälsokraven för respektive andningsskydd.

Användning

- Välj halvmask efter användningsändamål.
- Ta ut halvmasken ur förpackningen.
- Kontrollera att det inte finns några hål vid inandningszonen.
- Dräger X-plore 1330:
  Öppna upp banden till stoppet.
- Ta halvmasken i handen, banden hänger därmed under handen (se bild A1 eller B1).
- Dräger X-plore 1310 eller Dräger X-plore 1320:
  Håll halvmasken under hakan och över näsan. Töj ut den undre remmen och dra den över huvudet till nacken. Lägg upp den övre remmen högt över bakhuvudet. Ställ in spännet på den övre remmen så att halvmasken sitter fast (se bild A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Håll halvmasken under hakan och över näsan. Töj ut den undre remmen och dra den över huvudet till nacken. Lägg upp den övre remmen högt över bakhuvudet. Dra åt remmarnas ändar lika hårt så att halvmasken sitter fast (se bild B2).
- Anpassa näsklämman med båda händerna efter näsans profil (se bild C). Om anpassningen sker med en hand kan tätningen påverkas.



- Kontrollera att masken sitter tätt genom att gripa tag med båda händerna runt halvmasken och andas ut kraftigt (se bild D).
  Om luft strömmar ut längs kanterna ska halvmaskens placering korrigeras. Kontrollera att näsklämman är anpassad efter näsans profil.

VARNING

Om halvmasken inte ligger an korrekt får inte det kontaminerade området beträdas.
Felaktig användning kan leda till sjukdom eller dödsfall!

Användningstid

Allmänna riktvärden för användningstiden kan inte anges, eftersom de är starkt beroende av de yttre förhållandena, t.ex. det skadliga ämnets art och koncentration, användarens inandningsvolym, luftfuktighet och temperatur.
Användaren märker slutet av användningstiden genom försvårad andning samt ökat andningsmotstånd.
Halvmasken får endast användas under max ett arbetsskift (8 timmar). Rengör eller förvara inte använda halvmasker. De ska kasseras.

Förvaring och skötsel

Förvara halvmasker i originalförpackningen på en sval och torr plats och på ett sådant sätt att de inte kan skadas. Kassera skadade halvmasker.
Undvik placering i direkt solljus.
Kassera halvmasker efter att utgångsdatum har passerat.
Förvaringsvillkor: se information på förpackningen

Avfallshantering

Använda halvmasker ska avfallshanteras enligt lokala föreskrifter om avfallshantering.

ET - Kasutusjuhend

Teie turvalisuseks

Järgige kasutusjuhendit
Osakesi filtreeriva poolmaski iga käsitsemine eeldab käesoleva kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist.
Osakesi filtreeriv poolmask on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.
Küsimuste korral pöörduge palun ohutustöötaja või vastava Dräger organisatsiooni poole.

Kirjeldus

Dräger X-plore® 1300seeria juurde kuuluvad järgnevad osakesi filtreerivad poolmaskid (järgnevalt ka "poolmaskid"):

- Dräger X-plore 1310, Kaitseklass FFP1
- Dräger X-plore 1320, Kaitseklass FFP2
- Dräger X-plore 1330, Kaitseklass FFP3

Märgistuse tähendus:
NR Tähistus "NR" tähendab, et osakesi filtreerivat poolmaski tohib kasutada maksimaalselt vaid ühe töövahetuse (8 tunni) jooksul.
D Versioon, mis on läbinud edukalt ummistumisvastase dolomiidisalvestustesti.
Mõningatel Dräger X-plore 1300 mudelitel on väljahingamisventiil ("V"), mis teeb väljahingamise lihtsamaks. Samuti on olemas aktiivsöe-lisakihiga poolmaske ("Odour"), mis muudavad hingamise häirivate lõhnade sees meelduvamaks. Nimetatud ainete töökoha väärtusi ei tohi ületada, vastasel juhul tuleb kasutada teisi sobivaid filterseadmeid.

Kasutusotstarve

HOIATUS

Poolmaskid on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.
Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

Poolmaskid on katsetatud ja saanud loa direktiivi (EL) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended ja standardi EN 149:2001+A1:2009 alusel.
Vastavusdeklaratsioonid: vt www.draeger.com/product-certificates
Need vähendavad ohtlike osakeste osakaalu sissehingatavas õhus. Neid võib kasutada kaitseks tahkete ja vedelate mittehajuvate osakeste eest, mis tekivad nt lihvimisel, smirgliga ihumisel, pühkimisel, saagimisel või pronksi töötlemisel.
Õige hingamiskaitse valimisel aitavad teid vajadusel Dräger Voice (vaadake www.draeger.com/voice) ning Dräger rakendussoovitused.

Kasutusotstarbe piiramine

- Poolmaske ei tohi kasutada kaitseks gaaside ja aurude ning keemiliste bioloogiliste, radioaktiivsete või tuumarelvade vastu.
- Ümbritseva õhu hapnikusisaldus ei tohi langeda allapoole järgmisi piirväärtusi:
  17 vol.-% Euroopas, erandiks Holland Belgia, Suurbritannia
  19 vol.-% Hollandis, Belgias, Suurbritannias, Austraalias, Uus-Meremaal.
  Teiste riikide puhul järgida rahvuslikke eeskirju!
- Poolmaskidega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Poolmaske tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi).
- Käesolevatel poolmaskidel puuduvad täielikud hoiatusviited või kasutussoovitused tervishoiutöötajatele või sarnaste elukutsete esindajatele, kellel on oht sattuda kontakti haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainetega. Vastavat informatsiooni saate hügieeniametnikult või pöördudes Drägeri poole.
  Igal juhul tuleb silmas pidada peatükki “Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu”.
- Poolmaskid ei ole nähtud ette kasutamiseks operatsioonimaskidena.
- Teada peavad olema keskkonnatingimused (eelkõige kahjulike ainete liik ja kontsentratsioon). Kahjuliku aine lubatud kontsentratsiooni õhus ei tohi ületada. Pidage kinni erinevate poolmaskide piirväärtustest ja kasutuspiirangutest:

Kaitseklass	Piirväärtuse[1] kordaja[2]	Einsatzbeschränkungen[3]
FFP1	4	ei ole mõeldud vähki tekitavatele ja radioaktiivsetele ainetele, õhuga edasikanduvatele riskigruppidesse 2 ja 3 kuuluvatele bioloogilistele tööainetele ja ensüümidele
FFP2	10	kantserogeensete ainete, radioaktiivsete ainete ja õhus leiduvate bioloogiliste mõjurite vastu, mis on klassifitseeritud 3. riskirühma kuuluvaiks, ja ensüümide vastu alles pärast riskihindamist
FFP3[4]	30[5]	

1) Castavalt EN 529:2005 nõuetele, võimalikud riiklikest regulatsioonidest tingitud muudatused
2) Riiklikult määratud maksimaalne lubatud kahjuliku aine kontsentratsioon.
3) Vajadusel järgige kehtivaid riiklikke regulatsioone. Vastavalt AS/NZS 1715:2009 nõuetele ei ole Austraalias lubatud osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamine väga mürgiste ainete puhul.
4) Austraalias keelatud.
5) UK: 20

- Üldine viide osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamiseks: asbest, kvarts, puhastusliivajoa osakesed, plii, arseen, 4,4’ metüleen-dianiliin (MDA), kaadium ja kantserogeensed ained on eriti kõrge kahjuliku mõjuga. Dräger soovitab kasutada nende ainetega töötamisel või juhul, kui Teil on osakesi filtreeriva poolmaski valikul kahtlusi, muid filterseadmeid (nt pool- või täismaske või ventileeritud maske).
- FFP1 või FFP2 kaitsetasemega poolmaskid ei kaitse radioaktiivsete osakeste ega radioaktiivse kiirguse eest. FFP3 kaitsetasemega poolmaskid vähendavad radioaktiivsete osakeste sisaldust sissehingatavas õhus, kuid ei kaitse siiski radioaktiivse kiirguse eest.
- Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamise korral võtke ühendust Drägeriga.

Sümbolite selgitused

Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit
Ladustatav kuni…
Ladustamistingimuste temperatuurivahemik
Ladustamistingimuste maksimalne niiskus
NR Kasutada ainult maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi)!

Kasutusviited

HOIATUS

Kui kasutusotstarbe ja kasutustingimuste suhtes on kahtlusi, ei tohi poolmaski kasutada.
Kasutamisel järgige järgmisi juhiseid.
Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

- Kasutaja peab olema kasutamisega tuttav. Järgige hingamiskaitsete kasutamisele kehtestatud riiklikke regulatsioone ja eeskirju. (Saksamaal on selleks näiteks DGUV-R 112-190, Austraalias ja Uus-Meremaal näiteks AS/NZS 1715:2009.)
- Ümbritseva atmosfääri hilisem muutmine tuleb igal juhul välistada.
- Poolmaski sobivuse kontroll: tähistus, riknemisaeg.
- Poolmaski tuleb kaitsta niiskuse ja määrdumise eest ning ladustada originaalpakendis.
- Kui ümbritsev õhk sisaldab õli, võib filtri töövõime väheneda.
- Ärge kasutage vigastatud või kasutatud poolmaske ega poolmaske, mille pakend on viga
- saanud.
- Poolmaske, mille ladustamistähtaeg on ületatud (andmed leiate pakendilt), ei tohi
- kasutada.
- Ärge muutke poolmaskide konstruktsiooni.
- Paelad sisaldavad lateksit. Reeglitekohasel kasutamisel ei puutu kasutaja nahk lateksiga
- kokku.
- Lahkuge tööpiirkonnast kohe, kui hingamine on raskendatud või esineb peapööritust,
- iiveldust või halba enesetunnet.
- Ärge eemaldage poolmaski saastatud alas viibides! Maski välispinda tuleb alati käsitleda nii, nagu oleks tegemist saastatud esemega. Peale maski eemaldamist tuleb käed koheselt pesta.
- Inimesed, kes kannavad habet või kellel puudub muude omaduste tõttu laitmatu tihendus näi ja hingamismaski vahel, ei tohi poolmaske kanda.
- Hingamisteede probleemidega (nt astma) või südamehaigusega inimesed peaksid eelnevalt külastama arsti ning läbima meditsiinilise kontrolli.
- Hügieenipõhjustel ei tohiks rohkem kui üks inimene sama maski kanda.
- Poolmaskid ei ole konstrueeritud lastele.

Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu

- Poolmaskid võivad vähendada bioloogiliste kahjulike ainete (nt hallitusseened, antraksibakterid, tuberkuloosibakterid, linnugrippi viirused, SARSi viirused) osakaalu sissehingatavas õhus. FFP3 kaitseklassi maskid pakuvad siinkohal paremat kaitsetulemust kui FFP2 või FFP1 kaitseklassi maskid. Siiski ei saa need infektsiooni- või haigestumise riski täielikult välistada. Üheainsa haigustekitaja sissehingamine võib põhjustada rasket haigestumist. Nende kahjulike ainete jaoks ei ole veel seaduslikke ja ametlikke piirväärtusi määratud.
- Poolmaskid ei kaitse muul moel nakatumise eest (nt saastatud käte või esemete kokkupuutumisel suu, nina või silmadega, või saastunud toidu kaudu). Käte sagedane pesemine võib haigestumisriski vähendada, kui ei kõrvalda seda täielikult.
- Pidage igal juhul kinni vastavate riiklike asutuste soovitustest.
- Bioloogiliste kahjulike ainetega kokku puutunud poolmask tuleb utiliseerida vastavalt ketivatele prügikäitlemiseeskirjadele.
- Kasutage poolmaski ainult üks kord.

Enne kasutamist

Ettevõtja/kasutaja on kohustatud enne poolmaski kasutamist kontrollima alljärgnevat (vaadake euroopa direktiivi 89/656/EMÜ):

- kuju peab olema õige sobivusega, et oleks tagatud nt tihe istumine,
- isikukaitsevahend peab sobima kokku kõigi muude samaaegselt kasutatavate isikukaitsevahenditega (nt kaitseprillid, kaitsejakk)
- isikukaitsevahendid peavad vastama töökohas valitsevatele tingimustele,
- isikukaitsevahend peab vastama vastava hingamiskaitse ergonoomilistele nõuetele ja tervislikele tingimustele.

Kasutus

- Valige poolmask vastavalt rakendusalale.
- Võtke poolmask pakendist välja.
- Veenduge, et hingamisalas ei oleks auke.
- Dräger X-plore 1330:
  Avage rihmad kuni piirikuni.
- Võtke poolmask kätte nii, et paelad ripuksid käe all (vaadake joonis A1 või B1).
- Dräger X-plore 1310 või Dräger X-plore 1320:
  Hoidke poolmaski lõua all ja nina kohal. Venitage alumist paela ning tõmmake see üle pea
- kuklasse. Asetage ülemine aas kõrgele kukla vastu. Seadistage ülemise aasa klamber nii, et poolmask istuks tihedalt näo ees (vaadake joonis A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Hoidke poolmaski lõua all ja nina kohal. Venitage alumist paela ning tõmmake see üle pea kuklasse. Asetage ülemine aas kõrgele kukla vastu. Tõmmake aasade otsad ühtlaselt kinni, nii et poolmask istuks tihedalt näo ees (vaadake joonis B2).
- Sobitage ninaklamber mõlemat kätt appi võttes ninajoonele (vaadake joonist C). Ühe käega paigutamine võib mõjutada istumise tihedust.
- Tiheduse kontrollimiseks viige mõlemad käed poolmaski ümber ja hingake tugevalt välja (vaadake joonist D).
  Õhu väljatungimise korral lükake poolmaski paremasse asendisse. Kontrollige, et ninaklamber oleks ninakontuuriga kohakuti.

HOIATUS

Kui poolmask nahale õigesti ei toetu, ei tohi saastatud piirkonda siseneda.
Kasutusreeglite eiramine võib põhjustada surma!

Kasutusaeg

Kasutusaja üldkehtivaid orienteeruvaid väärtusi ei ole võimalik kirja panna, sest need sõltuvad tugevalt ümbritsevates tingimustest, nt kahjuliku aine liigist ja kontsentratsioonist, seadme kasutaja kopsumahust, õhuniiskusest ja temperatuurist.
Kasutaja tunneb kasutusaja lõpu ära hingamise raskenemisest või hingamisrakistuse suurenemisest.
Poolmaski tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse jooksul (8 tundi). Ärge puhastage või ladustage kasutatud poolmaske, vaid utiliseerige need.

Ladustamine ja hooldus

Ladustage poolmaske originaalpakendi sees jahedas kuivas kohas nii, et neid ei ole võimalik vigastada. Utiliseerige vigastatud poolmaskid.
Vältige otsest päikesekiirgust.
Peale riknemisaja lõppu tuleb poolmaskid utiliseerida.
Ladustamistingimused: andmed leiate pakendilt

Utiliseerimine

Utiliseerige poolmaskid vastavalt kohalikele prügikäitlemiseeskirjadele.

LT - Naudojimo instrukcija

Jūsų saugumui

Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų
Norint naudoti puskaukes, būtina atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją.
Filtruojamąsias puskaukes apsaugai nuo dulkių naudokite tik pagal nurodytą paskirtį.
Iškilus klausimams, kreipkitės į įgaliotąjį asmenį arba į atsakingą Dräger organizaciją.

Aprašymas

Į Dräger X-plore® 1300 seriją įeina ir toliau nurodytos dalelių filtravimo puskaukės (toliau vadinamos “puskaukėmis”):

- Dräger X-plore 1310, apsaugos klasė FFP1
- Dräger X-plore 1320, apsaugos klasė FFP2
- Dräger X-plore 1330, apsaugos klasė FFP3

Žymėjimų reikšmės:
NR Žymėjimas ženklu NR reiškia, kad dulkių filtravimo puskaukės gali būti naudojamos maksimaliai 8 valandų darbo pamainą.
D Variantas reiškia, kad išlaikytas dolomito surinkimo testas nuo užsikimšimo.
Kai kurios Dräger X-plore 1300 puskaukės turi iškvėpimo vožtuvą ("V"), kuris palengvina iškvėpimą. Be to, kai kurios puskaukės turi aktyvios anglies sluoksnį ("Odour"), kuris palengvina kvėpavimą esant varginantiems kvapams. Šių medžiagų darbo vietos apribojimai negali būti peržengiami, nes kitu atveju turi būti naudojami kiti tinkami filtravimo prietaisai.

Paskirtis

ĮSPĖJIMAS

Naudokite puskaukes tik pagal nurodytą paskirtį.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Puskaukės išbandytos ir patvirtintos pagal (ES) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, ir EN 149:2001+A1:2009.
Atitikties deklaracijos: žr. www.draeger.com/product-certificates
Jos sumažina kenksmingųjų dalelių kiekį įkvepiamame ore. Jas galima naudoti apsaugai nuo kietųjų ir skystųjų nelakiųjų dalelių, atsiradusių, pvz., šlifuojant, šveičiant švitru, šluojant, pjaunant arba ruošiant smalą.
Kad būtų lengviau išsirinkti tinkamas oro kaukes, galite pasinaudoti pavojingų medžiagų duomenų baze Dräger Voice (žr. www.draeger.com/voice) ir Dräger siūlomas panaudojimo rekomendacijas.

Naudojimo paskirties apribojimai

- Puskaukės negali būti naudojamos kaip apsauga nuo dujų ir dūmų, bei nuo cheminių, biologinių, radioaktyvių ir branduolinių medžiagų.
- Deguonies tūris aplinkos ore neturi nukristi žemiau toliau nurodytų ribinių rodiklių:
  17% (tūrio) Europoje, taikant išimtis Nyderlandams, Belgijai ir Didžiajai Britanijai,
  19% (tūrio) Nyderlanduose, Belgijoje, Didžiojoje Britanijoje, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje.
  Kitose šalyse privaloma laikytis šalies saugos taisyklių!
- Puskaukių negalima naudoti nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir t.t.
- Puskaukes galima naudoti ne ilgiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.).
- Nėra pakankamai įspėjimų ar naudojimo rekomendacijų sveikatos apsaugos bei panašios srities personalui, kontaktuojančiam su infekcijų sukėlėjais ar kenksmingosiomis biologinėmis medžiagomis. Informacijos apie tai galite teirautis savo įgaliotojo higienos atstovo arba Dräger.
  Bet kuriuo atveju būtina atsižvelgti į šio skyriaus nurodymus “Yderligere henvisninger om brugen mod smitstoffer og biologiske, skadelige stoffer”.
- Puskaukės netinkamos naudoti atliekant operacijas.
- Turi būti žinomos aplinkos sąlygos (ypač kenksmigų medžiagų rūšis ir koncentracija).
- Maksimali leidžiama supančio oro teršalų koncentracija negali būti viršijama. Atkreipkite
- dėmesį į įvairių puskaukių ribines vertes ir naudojimo apribojimus:

Apsaugos klasė	Ribinės vertės[1] viršijimas[2]	Naudojimo apribojimai[3]
FFP1	4	Nenaudoti apsaugai nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų, oru perduodamų biologinių medžiagų iš 2-ios ir 3-iosios rizikos grupės bei encimų.
FFP2	10	Prieš kancerogenines medžiagas, radioaktyvias medžiagas ir ore esančias biologines medžiagas, kurios priskiriamos 3 rizikos grupei, ir fermentus tik įvertinus riziką
FFP3[4]	30[5]	

1) Pagal EN 529:2005 galimi pakeitimai remiantis šalies nuostatomis.
2) Konkrečioje šalyje nustatyta maksimali leistina kenksmingųjų medžiagų koncentracija.
3) Laikytis šalies reikalavimų. Pagal AS/NZS 1715:2009, dalelių filtravimo puskaukės Australijoje nėra leidžiamos naudoti su ypatingai toksiniais teršalais.
4) Neleistina naudoti Australijoje.
5) UK: 20

- Bendrosios dalelių filtravimo puskaukių panaudojimo pastabos: asbesto, kvarco, smėlio sprogstamųjų dalelių, švino, arseno, 4,4’ metilendianilino (MDA), kadmio ir kancerogeninės medžiagos turi ypatingai stiprų naikinamąjį poveikį. Dirbant su tokiomis medžiagomis arba esant abejonių dėl teisingo dalelių filtravimo puskaukių pasirinkimo arba jų pritaikymo, Dräger rekomenduoja naudotis kitais filtravimo prietaisais (t.y. puskaukėmis arba kaukėmis, arba pūtimo filtravimo prietaisais).
- FFP1 ar FFP2 apsaugos lygmens puskaukės neapsaugo nei nuo radioaktyvių dalelių, nei nuo radioaktyvios spinduliuotės. FFP3 apsaugos lygmens puskaukės sumažina įkvepiamame ore esančių radioaktyvių dalelių kiekį, tačiau neapsaugo nuo radioaktyvios spinduliuotės.
- Naudojant sprogiose aplinkose būtina susisiekti su „Dräger“.

Simbolių reikšmės

Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų.
Tinkamas sandėliuoti iki …
Sandėliavimo temperatūra
Maksimali sandėliavimo drėgmė
NR Naudokite ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.)!

Naudojimo nurodymai

ĮSPĖJIMAS

Iškilus abejonėms dėl taikymo ir naudojimo sąlygų, puskaukės nenaudokite.
Naudodamiesi laikykitės šių nurodymų.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

- Naudotojas turi mokėti naudotis puskauke. Būtina laikytis šalies kvėpavimo apsaugos aparatų naudojimo nuostatų. (Vokietijoje, pvz., taikoma DGUV-R 112-190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje AS/NZS 1715:2009.)
- Būtina užtikrinti, kad aplinkos sąlygos nepablogės.
- Patikrinkite puskaukės tinkamumą: žymėjimą, galiojimo laiką.
- Saugokite puskaukę nuo drėgmės ir purvo bei laikykite originalioje pakuotėje.
- Jei aplinkos ore yra tepalinių substancijų, filtrų pajėgumas gali sumažėti.
- Nenaudokite pažeistų arba panaudotų puskaukių bei puskaukių iš pažeistos pakuotės.
- Nenaudokite puskaukių, kurių tinkamumo sandėliuoti laikas pasibaigęs (žr. duomenis ant pakuotės).
- Nemodifikuokite puskaukių.
- Juostų sudėtyje yra latekso. Naudojant puskaukes pagal instrukciją, lateksas nesiliečia su naudotojo oda.
- Nedelsdami palikite darbo vietą, jei pasidaro sunku kvėpuoti, svaigsta galva, pykina ar blogai pasijuntate.
- Nenusiimkite puskaukių užkrėstoje vietoje! Su išoriniu puskaukės paviršiumi visada elkitės taip, lyg jis būtų užkrėstas. Nusiėmę puskaukę, nedelsdami nusiplaukite rankas.
- Žmonėms, kurie nešioja barzdą ar turi kitų ypatybių, trukdančių kvėpavimo apsaugos kaukei tvirtai priglusti prie veido, puskaukėmis naudotis negalima.
- Žmonės, turintys kvėpavimo sutrikimų (pvz., astma) arba sergantys širdies ligomis, prieš naudodami puskaukes turėtų pasikonsultuoti su gydytoju ir atlikti reikalingus medicininius tyrimus.
- Higienos sumetimais tos pačios puskaukės neturėtų nešioti keletas žmonių.
- Puskaukės netinka vaikams.

Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas

- Puskaukės gali sumažinti dalį biologinių teršalų (t.y. pelėsiai, juodligės bakterijos, tuberkuliozės bakterijos, paukščių gripo virusai, SŪRS virusai) įkvepiamame ore. FFP3 apsaugos lygio kaukės suteikia didesnę apsaugą minėtu atveju, nei FFP2 ar FFP1 apsaugos lygio kaukės.
  Tačiau jie negali pašalinti infekcijos arba ligos rizikos. Bet kokio patogeno įkvėpimas gali būti pavojingas ir sukelti rimtą ligą. Šiems teršalams kol kas nėra nustatyta jokių teisinių are vyriausybinių apribojimų.
- Puskaukės neužkerta kelio infekcijai kitu keliu (pvz., jei užkrėstos rankos ar daiktai liečiasi su burna, nosimi ar akimis, arba per užkrėstą maistą). Dažnas rankų plovimas gali sumažinti infekcijos riziką, tačiau jos nepašalina.
- Kiekvienu atveju laikykitės atsakingųjų nacionalinių institucijų rekomendacijų.
- Jei puskaukė kontaktavo su kenksmingomis biologinėmis medžiagomis, ji turi būti utilizuota pagal galiojančias atliekų utilizavimo nuostatas.
- Puskaukę galima naudoti tik vieną kartą.

Prieš naudojimą

Įmonininkas/naudotojas prieš pirmą kartą naudodamas puskaukę turi užtikrinti šių punktų įvykdymą (žr. Europos nurodymus 89/656/EEB):

- puskaukės forma turi būti tinkama, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas prigludimas,
- asmens apsaugos reikmenys turi tikti prie kitų kartu nešiojamų asmens apsaugos reikmenų (pvz., apsauginių akinių, striukės),
- asmens apsaugos reikmenys turi būti pritaikyti konkrečioms darbo vietos sąlygoms,
- asmens apsaugos reikmenys turi atitikti kiekvieno kvėpavimo apsaugos aparato nešiotojo ergonominius ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Naudojimo

- Išsirinkite puskaukę pagal atitinkamą naudojimo paskirtį.
- Išimkite puskaukę iš pakuotės.
- Įsitikinkite, kad kvėpavimo zonoje nėra skylių.
- Dräger X-plore 1330:
  Atverskite įtempiamąsias juostas iki atramos.
- Paimkite puskaukę į ranką,
  kad juostos nukartų po ranka (žr. iliustraciją A1 arba B1).
- Dräger X-plore 1310 arba Dräger X-plore 1320:
  Laikykite puskaukę po smakru prieš nosį. Ištempkite apatinę kilpą ir uždėkite per galvą ant sprando. Uždėkite viršutinę kilpą aukštai ant nugarinės galvos pusės. Sureguliuokite viršutinės kilpos fiksatorių taip, kad puskaukė glaudžiai priglustų (žr. iliustraciją A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Laikykite puskaukę po smakru prieš nosį. Ištempkite apatinę kilpą ir uždėkite per galvą ant sprando. Uždėkite viršutinę kilpą aukštai ant nugarinės galvos pusės. Patraukite kilpos galus vienodai tampriai, kad puskaukė glaudžiai priglustų (žr. iliustraciją B2).
- Naudodamiesi abiem rankomis sureguliuokite nosies snapelį pagal nosies kontūrą (žr. iliustraciją C).Jei pritaikysite viena ranka, puskaukė gali sandariai nepriglusti.
- Norėdami patikrinti, ar puskaukė pritvirtinta teisingai, prilaikydami ją abejomis rankomis stipriai iškvėpkite (žr. iliustraciją D).
  Jei oras išeina, pasitaisykite puskaukę. Įsitikinkite, kad nosies kilpa atitinka nosies kontūrą.

ĮSPĖJIMAS

Jei puskaukė sandariai neprigludo, žengti į užkrėstą sritį negalima.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Naudojimo trukmė

Nėra galimybių nurodyti bendrosios naudojimo trukmės, nes ji labai priklauso nuo išorinių sąlygų, pvz., nuo kenksmingųjų medžiagų rūšies ir koncentracijos, aparato nešiotojo įkvepiamo oro tūrio, oro drėgmės ir temperatūros.
Naudojimo trukmės pasibaigimą naudotojas atpažįsta iš apsunkinto kvėpavimo arba padidėjusio įkvėpimo pasipriešinimo.
Puskaukę galima naudoti ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.). Panaudotų puskaukių neplaukite ir nesandėliuokite, o utilizuokite.

Laikymas ir priežiūra

Laikykite puskaukes originaliose pakuotėse vėsioje, sausoje vietoje taip, kad nebūtų jų pažeidimo. Pažeistas puskaukes utilizuokite.
Nelaikykite puskaukių tiesioginiuose saulės spinduliuose.
Utilizuokite puskaukes pasibaigus jų galiojimo laikui.
Laikymo sąlygos: žr. duomenis ant pakuotės

Utilizavimas

Panaudotas puskaukes utilizuokite pagal vietinius atliekų utilizavimo nurodymus.

LV - Lietošanas instrukcija

Jūsu drošībai

Ievērot lietošanas instrukciju
Jebkādai putekļu filtrēšanas pusmaskas lietošanai ir nepieciešams iepazīties un ievērot šo lietošanas instrukciju.
Putekļu filtrēšanas pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam.
Jautājumu gadījumā jāgriežas pie personas, kas atbild par darba drošību, vai kompetentās Dräger organizācijas.

Apraksts

Dräger X-plore® 1300 sērijā ietilpst šādas putekļus filtrējošās pusmaskas (turpmāk sauktas arī vienkārši "pusmaskas"):

- Dräger X-plore 1310, aizsardzības pakāpe FFP1
- Dräger X-plore 1320, aizsardzības pakāpe FFP2
- Dräger X-plore 1330, aizsardzības pakāpe FFP3

Apzīmējumu skaidrojums:
NR apzīmējums "NR" nozīmē, ka putekļus filtrējošo pusmasku drīkst izmantot ne ilgāk kā vienu darba maiņu (8 stundas).
D variants, kas izturējis dolomītu uzkrāšanās testu, lai apliecinātu noturību pret aizsērēšanu.
Dažiem Dräger X-plore 1300 modeļiem ir izelpas vārsts ("V"), kas atvieglo izelpošanu. Bez tam eksistē pusmaskas ar papildu aktīvās ogles slāni ("Odour"), kas padara elpošanu patīkamāku apgrūtinošu smaku gadījumā. Darba vietā nedrīkst būt pārsniegtas noteiktās šo vielu robežvērtības, pretējā gadījumā jālieto citas, šādam nolūkam piemērotas filtru ierīces.

Pielietošanas mērķis

UZMANĪBU

Pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam.
Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

Pusmaskas ir pārbaudītas un sertificētas saskaņā ar (ES) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended un EN 149:2001+A1:2009.
Atbilstības deklarācijas: skat. www.draeger.com/product-certificates
Tās samazina kaitīgo putekļu saturu ieelpojamā gaisā. Tās var izmantot aizsardzībai pret cietām un šķidrām daļiņveida vielām, kas nav gaistošas un rodas, piemēram, slīpēšanas, asināšanas, slaucīšanas, zāģēšanas vai rūdas pirmapstrādes rezultātā.
Kā palīglīdzekli, izvēloties pareizo elpceļu aizsardzības aprīkojumu, var izmantot bīstamo vielu datubāzi Dräger Voice (skat. www.draeger.com/voice) un Dräger lietošanas ieteikumus.

Lietošanas mēra ierobežojumi

- Pusmaskas nedrīkst pielietot kā aizsardzību pret gāzēm un tvaikiem, kā arī pret ķīmiskām, bioloģiskām, radioaktīvām vai nukleārām kaujas vielām.
- Skābekļa saturs apkārtējā gaisā nedrīkst būt mazāks par šādām robežvērtībām:
  17 tilp. % - Eiropā, izņemot Nīderlandi, Beļģiju, Apvienoto Karalisti
  19 tilp. % - Nīderlandē, Beļģijā, Apvienotajā Karalistē, Austrālijā, Jaunzēlandē.
- Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvu prasības!
- Ar pusmaskām nedrīkst kāpt nevēdināmās tvertnēs, šahtās, kanālos u. c.
- Pusmaskas drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiņu (8 stundas).
- Šīm pusmaskām nav pilnīgu brīdinājuma norādījumu vai ieteikumu par lietošanu medicīniskā personāla vajadzībām vai tamlīdzīgās jomās, kurās ir iespējama saskare ar infekciju izraisītājiem vai kaitīgām bioloģiskām vielām. Informācija šajā sakarībā ir saņemama no par higiēnu atbildīgās personas vai Dräger.
  Jebkurā gadījumā jāievēro nodaļas “Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloģiskām kaitīgajām vielām” norādījumi.
- Pusmaskas nav paredzēts lietot kā operācijas maskas.
- Jāzina lietošanas vietā valdošie apstākļi (sevišķi – kaitīgo vielu veids un koncentrācija).
  Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo kaitīgo vielu koncentrāciju apkārtējā gaisā.
  Jāievēro dažādām pusmaskām noteiktās robežvērtības un lietošanas ierobežojumi:

Aizsardzības pakāpe	Robežvērtības[1] koeficients[2]	Pielietošanas ierobežojumi[3]
FFP1	4	Nav izmantojams aizsardzībai pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, gaisā esošiem 2. un 3. riska grupas bioloģiskas izcelsmes darba materiāliem un enzīmiem
FFP2	10	Aizsargā no kancerogēnām vielām, radioaktīvām vielām un gaisa nestiem bioloģiskiem darba materiāliem, kuri ir klasificēti 3. riska grupā, un no fermentiem tikai ar atbilstīgu riska novērtējumu.
FFP3[4]	30[5]	

1) Saskaņā ar EN 529:2005, iespējamas atkāpes, kas izriet no nacionālajiem normatīviem
2) Katrā valstī specifiski noteiktā maksimāli pieļaujamā kaitīgo vielu koncentrācija.
3) Nepieciešamības gadījumā ievērot nacionālos normatīvus. Saskaņā ar AS/NZS 1715:2009 putekļus filtrējošās pusmaskas Austrālijā nav pieļautas pielietošanai ļoti indīgu vielu gadījumā.
4) Austrālijā nav atļauts
5) UK: 20

- Vispārīgie noteikumi putekļu filtrējošo pusmasku pielietošanai: azbestam, kvarcam, smilšstrūklas apstrādes daļiņām, svinam, arsēnam, 4,4’ metilēndianilīnam (MDA), kadmijam un kancerogēnajām vielām ir īpaši augsta kaitīgā iedarbība. Dräger rekomendē: strādājot ar šīm vielām vai ja ir šaubas par putekļu filtrējošo masku izvēli un pielietošanu, lietot citas filtru ierīces (piem., pusmaskas vai maskas vai filtru ierīces ar gaisa padevi).
- Pusmaskas ar aizsardzības pakāpi FFP1 vai FFP2 nespēj nodrošināt aizsardzību ne pret radioaktīviem putekļiem, ne radioaktīvo starojumu. Pusmaskas ar aizsardzības klasi FFP3 samazina radioaktīvo putekļu saturu ieelpotajā gaisā, taču nespēj pasargāt no radioaktīvā starojuma.
- Ja paredzēts lietot sprādzienbīstamās zonās, sazinieties ar "Dräger".

Simbolu skaidrojums

Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.
Uzglabājams līdz …
Uzglabāšanas apstākļu temperatūras diapazons
Uzglabāšanas apstākļu maksimāls mitrums
NR Lietot ne ilgāk kā tikai vienai darba maiņai (8 stundām)!

Norādījumi par lietošanu

UZMANĪBU

Neizmantojiet pusmaskas, ja ir neskaidrības attiecībā uz lietojuma mērķi vai pielietošanas noteikumiem. Lietošanā jāievēro sekojošie norādījumi.
Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

Lietotājam jāpārzina lietošanas noteikumi. Jāievēro nacionālie normatīvi un priekšraksti, kas regulē elpceļu aizsardzības aprīkojuma lietošanu. (Vācijā tas ir, piem., DGUV-R 112-190, Austrālijā un Jaunzēlandē, piem., AS/NZS 1715:2009.)

- Jānodrošina, lai apkārtējā temperatūra neizmainās nelabvēlīgā veidā.
- Jāpārbauda pusmaskas derīgums: apzīmējums, derīguma termiņš.
- Pusmaska jāsargā no slapjuma un netīrumiem un jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā.
- Ja apkārtējā gaisa sastāvā ir eļļu saturošas vielas, filtra efektivitāte var mazināties.
- Bojātas vai lietotas pusmaskas, pusmaskas, kas atrodas bojātā iepakojumā, nedrīkst lietot.
- Pusmaskas, kam beidzies glabāšanas termiņš (norādīts uz iepakojuma), nedrīkst lietot.
- Pusmaskas nedrīkst modificēt.
- Stiprinājuma saites satur lateksu. Nosacījumiem atbilstošas izmantošanas gadījumā latekss nenonāk saskarē ar lietotāja ādu.
- Darba zona nekavējoties jāatstāj, ja ir apgrūtināta elpošana, rodas reiboņi, nelabums vai slikta pašsajūta.
- Vidē, kur iespējama baciļu klātbūtne, pusmaskas nedrīkst noņemt! Ar maskas ārējām virsmām vienmēr jāapietas tā, it kā uz tām būtu infekcijas izraisītāji vai kaitīgās vielas. Pēc maskas noņemšanas un nolikšanas nekavējoties jānomazgā rokas.
- Pusmaskas nedrīkst valkāt cilvēki ar bārdu vai citām īpatnībām, kas nepieļauj blīvu elpceļu aizsardzības maskas blīvējuma līnijas piekļaušanos sejas virsmai.
- Cilvēkiem ar elpošanas problēmām (piemēram, astmas slimniekiem) vai sirdsdarbības traucējumiem pirms lietošanas jākonsultējas ar ārstu un jāiziet medicīniskā apskate.
- Higiēnisku apsvērumu dēļ vienu pusmasku nedrīkst valkāt vairāki cilvēki.
- Pusmaskas nav paredzētas bērniem.

Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloģiskām kaitīgajām vielām

- Pusmaskas var samazināt bioloģisko kaitīgo vielu (piemēram, pelējuma sēnīšu, Sibīrijas mēra baktēriju, tuberkulozes baktēriju, putnu gripas vīrusu, SARS vīrusu) daudzumu ieelpotajā gaisā. Maskas ar aizsardzības pakāpi FFP3 nodrošina labāku aizsardzību, nekā maskas ar aizsardzības pakāpēm FFP2 vai FFP1. Taču tās nespēj pilnībā novērst inficēšanās vai saslimšanas risku. Atsevišķu izraisītāju ieelpošana var būt bīstama un izraisīt smagas slimības. Šīm kaitīgajām vielām nav noteikti robežlielumi ne likumdošanā, ne oficiālajos priekšrakstos.
- Turklāt pusmaskas neaizkavē inficēšanos citā veidā (piemēram, saskaroties ar netīrām rokām vai inficēšanos no priekšmetiem vai ēdiena caur muti, degunu vai acīm). Bieža roku mazgāšana var samazināt inficēšanās risku, taču nevar to novērst pilnībā.
- Jebkurā gadījumā jāievēro kompetento nacionālo institūciju ieteikumi.
- Ja pusmaska ir bijusi saskarē ar bioloģiskām kaitīgajām vielām, tā jāutilizē saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas normatīviem.
- Pusmaska jālieto tikai vienreiz.

Pirms lietošanas

Uzņēmējam / lietotājam pirms lietošanas jānodrošina šādu nosacījumi izpilde (skat. Eiropas Kopienas direktīvu 89/656/EEK):

- jābūt pareizai, piegulošai formai, lai nodrošinātu, piemēram, nevainojamu noblīvēšanos;
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt saderīgam ar citām vienlaikus lietotajām individuālās aizsardzības aprīkojuma daļām (piemēram, aizsargbrillēm, darba jaku);
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt pieskaņotam konkrētās darba vietas apstākļiem;
- individuālajam aizsardzības aprīkojumam jāatbilst ergonomikas prasībām un elpceļu aizsardzības aprīkojuma valkātāja personiskajām veselības aizsardzības vajadzībām.

Pielietošana

- Jāizvēlas lietošanas mērķim atbilstoša pusmaska.
- Jāizem pusmaska no iepakojuma.
- Jāpārbauda, vai elpošanas zonā nav caurumu.
- Dräger X-plore 1330:
  Līdz galam jāatbrīvo saites.
- Jāpaņem pusmaska rokā, lai stiprinājuma saites karātos uz leju zem rokas (skat. attēlu A1 vai B1).
- Dräger X-plore 1310 vai Dräger X-plore 1320:
  Jātur pusmaska zem zoda un virs deguna. Jāizstiepj apakšējā saite un jāpārliek pāri galvai uz skausta. Augšējā cilpa jānovieto augšpusē uz pakauša. Augšējās cilpas aizdare jānoregulē tā, lai pusmaska cieši piekļautos (skat. attēlu A2).
- Dräger X-plore 1330:
  Jātur pusmaska zem zoda un virs deguna. Jāizstiepj apakšējā saite un jāpārliek pāri galvai uz skausta. Augšējā cilpa jānovieto augšpusē uz pakauša. Cilpu gali vienmērīgi jāpievelk, lai pusmaska cieši piekļautos (skat. attēlu B2).
- Deguna skava ar abām rokām jāpielāgo deguna kontūrai (skat. attēlu C). Pielāgošana tikai ar vienu roku var nelabvēlīgi ietekmēt noblīvēšanos.
- Lai pārbaudītu noblīvēšanās kvalitāti, ar abām rokām jāsatver pusmaska un jāizdara spēcīga izelpa (skat. attēlu D). Ja izplūst gaiss, pusmaska jāpaspiež uz aizmuguri. Jānodrošina, lai deguna skava piekļautos deguna kontūrai.

UZMANĪBU

Ja pusmaska kārtīgi nepiekļaujas sejai, piesārņotajā zonā nedrīkst ieiet.
Noteikumiem neatbilstoša lietošana var izraisīt saslimšanu vai nāvi!

Lietošanas ilgums

Nav iespējams norādīt vispārēju lietošanas termiņu, jo tas lielā mērā ir atkarīgs no ārējiem apstākļiem, piemēram, no kaitīgās vielas veida un koncentrācijas, ierīces lietotāja plaušu tilpuma, kā arī gaisa mitruma un temperatūras.
Lietotājs konstatēs kalpošanas ilguma beigas pēc tā, ka kļūs apgrūtināta elpošana vai palielināsies elpošanas pretestība.
Pusmasku drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiņu (8 stundas). Izlietotas pusmaskas ir jāutilizē, nevis jāmēģina tīrīt vai saglabāt.

Glabāšana un kopšana

Pusmaskas jāglabā oriģinālajā iepakojumā, sausā un vēsā vietā, kur tās ir pasargātas no bojājumiem. Bojātas pusmaskas jāutilizē.
Jāsargā no tiešas saules staru iedarbības.
Pusmaskas, kam beidzies derīguma termiņš, jāutilizē.
Uzglabāšanas nosacījumi: skat. uz iepakojuma

Utilizācija

Izlietotās pusmaskas jāutilizē saskaņā ar vietējiem atkritumu utilizācijas normatīviem.